




# Vladyslav Nestertsov Belyak



**Traductor Biosanitario**

## DATOS PERSONALES

 (+34) 627664944

 [y.ark.nester@gmail.com](mailto:y.ark.nester@gmail.com)

  
<http://www.linkedin.com/in/vladyslav-nestertsov-ark>

*Ciudad natal: Kharkov,  
Ucrania  
Residencia: Molina de Segura,  
Murcia, España.*

## COMPETENCIAS

*Traducción  
Revisión  
Edición de subtítulos  
Edición de imágenes  
Edición de vídeos*

## SOFTWARE

*OmegaT  
Microsoft Word  
Subtitle Edit  
Adobe Photoshop  
Sony Vegas*

## APTITUDES

*Atención al detalle  
Organización  
Experiencia en la investigación  
En constante aprendizaje  
Autodidactismo  
Puntual  
Horario flexible*

## INTERESES

*Videojuegos  
Escritura  
Deportes  
Ciencias biológicas  
Turismo*

## IDIOMA NATIVO

Español - Ruso

## COMBINACIONES LINGÜÍSTICAS

Inglés → Español

Ruso → Español

## RESUMEN

Nací en la parte rusa de Ucrania y me mudé con mi familia a España a los 7 años. Seguí aprendiendo ruso gracias a que mi madre me enseñaba con libros de texto en casa.

Empecé mi carrera estudiando biología en la universidad, donde me interesó la complejidad del lenguaje científico y empecé a pensar en dedicarme a la traducción gracias a mi facilidad para el lenguaje. Al terminar el grado, decidí cursar un máster de traducción biosanitaria.

Gracias a mi formación como biólogo, me especializo en textos de carácter científico, médico y farmacéutico.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Noviembre 2018 – Presente. **Traductor autónomo.** Traductor y revisor autónomo. Traductor voluntario en TWB y Catchafire. Traductor en MotaWord.

- Junio 2019 – Presente. **Analista freelance de calidad de contenido web para Appen.**

- Enero 2019 – Mayo 2019. **Profesor de inglés en LST Idiomas.**

- Abril 2018 – Julio 2018. **Prácticas en Traducción y revisión en 1Global Translators Online.** Traducción y revisión de textos de diversos campos. Sincronización de subtítulos.

- Diciembre 2016 – Mayo 2017. **Prácticas en Control biológico de plagas en IMIDA Murcia.** Estudio de la eficacia de diferentes depredadores naturales como controladores biológicos de plagas, edición de fotografías, redacción de artículos y mantenimiento de insectos y plantas.

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- Curso de localización de videojuegos. Trágora Formación. Julio 2020 – Presente

- Máster en Traducción Biosanitaria. ISTRAD. 2017 – 2018

- Grado en Biología. Universidad de Murcia. 2012 – 2016

## CERTIFICADO DE IDIOMAS

- Inglés. Cambridge Advanced Certificate in English (CAE). UM. 2017